



## **CERIMÔNIA DE ACENDIMENTO DE VELAS 2024**

### **Protocolo**

Nós nos reunimos para participar de um tributo especial a uma das organizações mais influentes do mundo, a Federação Internacional de Mulheres de Negócios e Profissionais, que une mulheres do mundo todo. Embora suas associadas falem vários idiomas e vivam em países com tradições diferentes, elas compartilham a mesma determinação de propósito.

Há mais de 90 anos, a BPW foi fundada pela Dra. Lena Madessin Phillips, dos Estados Unidos da América, e alguns anos depois ela concebeu a ideia da Cerimônia de Acendimento de Velas. Ao realizarmos essa cerimônia, evocaremos memórias históricas, as muitas realizações e celebraremos as conquistas de hoje.

Os membros dos Estados Unidos da América fizeram viagens de boa vontade à Europa para compartilhar seus interesses e suas crenças com as mulheres da Europa. Por meio de seus esforços e influência, foram organizados grupos em vários países. Em 1930, mulheres de dezesseis países se reuniram em Genebra, onde um sonho há muito acalentado - a formação da Federação Internacional - tornou-se realidade.

As velas simbolizam as ambições e os esforços de mulheres dedicadas em todos os países do mundo.

Cada vela BRANCA representa uma Federação. Cada vela AZUL representa um país onde há pelo menos um Clube Associado, e as velas ROSA representam os Membros Individuais.

A vela do meio representa o grupo mais antigo de afiliadas da BPW dos Estados Unidos da América (Acenda a vela dos EUA).

A vela mais alta representa a Federação Internacional. (Acenda a vela mais alta). No calor e no brilho de sua luz tolerante, as Mulheres de Negócios e Profissionais de todas as partes do mundo se reúnem para compartilhar memórias de amizade e refletir sobre os princípios fundadores idealizados por Lena Madessin Phillips, que regem a Federação Internacional, que se destaca como um farol para as mulheres em todos os lugares. Usando nossas habilidades e forças combinadas, renovamos nosso compromisso com a realização dos seguintes objetivos

#### **1. Trabalho para Mulheres:**

- a. Independência econômica
- b. Igualdade de oportunidades e representação na vida econômica, civil e política

2. Incentivar e Apoiar Mulheres e Meninas a:

- a. Desenvolver seu potencial profissional e de liderança
- b. Realizar educação e treinamento contínuos
- c. Usar suas habilidades para o benefício de outros, local, nacional e internacionalmente

3. Advogar:

- a. Pela eliminação de toda discriminação contra as mulheres e meninas
- b. Para direitos humanos e uso de perspectivas sensíveis ao gênero

4. Realizar:

- a. Rede mundial e cooperação entre mulheres profissionais e de negócios
- b. Projetos sem fins lucrativos que ajudam as mulheres a obter independência econômica
- c. Apresentar os pontos de vista das mulheres de negócios e profissionais a organizações e agências internacionais e a empresas, governos e sociedade civil.

Vamos agora acender as outras velas e lembrar das nossas associadas em todos os continentes que estarão comemorando da mesma forma. Ao acendermos as velas para elas, elas acenderão as velas para o nosso país.

Primeiro, acendemos velas para cada uma das **Federações FUNDADORAS** da BPW Internacional (acenda uma vela BRANCA quando cada país for nomeado):

ÁUSTRIA, CANADÁ, FRANÇA, ITÁLIA, REINO UNIDO, ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA

Hoje, também existem **FEDERAÇÕES AFILIADAS** em (acenda as velas BRANCAS restantes conforme o nome de cada país):

Argentina	Alemanha	Nigéria
Austrália	Irlanda	Paquistão
Bahrein	Japão	Filipinas
Bélgica	Jordânia	Polônia
Brasil	Coreia	Cingapura
Burkina Faso	Kuwait	Espanha
Chipre	Líbano	Sudão
Equador	Malásia	Suécia
Egito	México	Suíça
Estônia	Marrocos	Taiwan
Finlândia	Myanmar	Tailândia
Gabão	Nepal	Emirados Árabes Unidos
	Nova Zelândia	

Também homenageamos nossos **CLUBES AFILIADOS** nos seguintes países (acenda as velas AZUIS; diga o nome de cada país lenta e claramente):

Albânia	Haiti	Paraguai
Samoa Americana	Hong Kong	Peru
Anguilla	Hungria	República do Congo
Armênia	Islândia	Romênia
Barbados	Índia	Federação Russa
Benin	Indonésia	Ruanda
Bermudas	Jamaica	São Cristóvão e Névis
Botsuana	Cazaquistão	São Martinho
Camarões	Quênia	Senegal
Ilhas Cayman	Kosovo	Serra Leoa
Chile	Letônia	Eslovênia
Colômbia	Líbia	África do Sul
Costa do Marfim	Liechtenstein	Sudão do Sul
Croácia	Lituânia	Síria
República Tcheca	Madagascar	Tanzânia
Djibuti	Malta	Togo
D. R. do Congo	Moldávia	Tunísia
Dominica	Mongólia	Turquia
República Dominicana	Moçambique	Uganda
Etiópia	Níger	Ucrânia
Geórgia	Noruega	Iêmen
Gana	Palestina (Estado da)	Zâmbia
Grécia	Panamá	Zimbábue
	Papua Nova Guiné	

Também homenageamos nossos MEMBROS INDIVIDUAIS em (acenda a vela ROSA):  
Dinamarca

A BPW Internacional é uma organização dinâmica e poderosa de importância mundial. A opinião pública e a legislação de muitos países foram influenciadas por seu trabalho. Ela ampliou nossos horizontes e habilidades. Aumentou nossos direitos e oportunidades, e expandiu nossos serviços uns aos outros e à comunidade. Como nossa voz na Organização das Nações Unidas, ela apresenta a esse órgão mundial informações e opiniões obtidas de nossos afiliados em todo o mundo. Ela possui Categoria 1, Status Consultivo no Conselho Econômico e Social das Nações Unidas. Também possui status consultivo junto à Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura, à Diretoria do Fundo das Nações Unidas para a Infância, à Secretaria Internacional do Trabalho, à Organização das Nações Unidas para o Desenvolvimento Industrial e à Organização Mundial da Saúde. Trabalha em estreita colaboração com a Comissão de Direitos Humanos e a Comissão sobre o Status da Mulher, a Organização para Alimentação e Agricultura, o Fundo Internacional para o Desenvolvimento Agrícola, o Conselho da Europa e outras agências especializadas.

Ao chegarmos ao fim de mais uma Cerimônia de Acendimento de Velas, vamos acender a última vela - a vela do FUTURO (acender a última vela).

Ao acendermos esta vela, reafirmamos nosso objetivo de seguir em frente com fé, coragem e entusiasmo, para ocupar nosso lugar nos campos econômico, social e político, ajudando-nos a criar um mundo de justiça social para todos e a paz a que toda a humanidade aspira.

### **Acompanhe a cerimônia com a INTERNATIONAL COLLECT (Prayer)**

#### **Oração Internacional**

Senhor, afaste-nos da mesquinhez; que sejamos grandes em pensamentos, palavras e ações.

Que acabemos com a busca de falhas e deixemos de buscar a si mesmos.

Que possamos deixar de lado todas as pretensões e nos encontrarmos cara a cara, sem autopiedade e sem preconceito.

Que tenhamos tempo para todas as coisas: faça com que nos tornemos calmos, serenos e gentis.

Ensine-nos a colocar em ação nossos melhores impulsos de forma direta e sem medo.

Permita que percebamos que são as pequenas coisas que criam as diferenças; que nas grandes coisas da vida somos um só.

E que possamos nos esforçar para tocar e conhecer o grande coração humano comum a todos nós e, Senhor Deus, que não nos esqueçamos de ser gentis.

#### **Prêmio Internacional**

Senhor, nos livre de toda mesquinhez; que sejamos grandes em pensamento, em palavras e em ação.

Que não encontremos mais nenhum redirecionamento e abandonemos todo o interesse pessoal. Que nos deixemos levar por nossas pretensões e que nos encontremos cara a cara, sem nos apoderarmos de nós mesmos e sem preconceitos.

Que não tenhamos medo de julgamentos agressivos e que sejamos sempre generosos em nossos julgamentos.

Deixe-nos levar o tempo para todas as coisas: faça com que nos tornemos calmos, serenos e doces.

Ajude-nos a colocar em prática nossas melhores iniciativas, com honra e sem medo.

Lembre-se de que são apenas as pequenas coisas da vida que provocam as diferenças e que, nas grandes, avançamos para a união.

E permita-nos empregar nossos esforços para tocar e conhecer o grande coração humano, comum a todos nós; e, Senhor, faça com que não nos sintamos culpados por sermos bons.

#### **La Plegaria Internacional**

Líbranos, Señor, de toda mezquindad, ayúdanos a ser magnánimas en pensamiento, palabra y acción.

Que não busquemos defeitos nos outros e que deixemos de ser egoístas.

Ajude-nos a desarmar toda pretensão e a nos enfrentar cara a cara, sem sermos autocomplacentes e sem termos preconceitos. A não nos precipitarmos apressadamente e a sermos sempre generosos.

Deja que nos demos tempo para tudo: haz que sejamos tranquilos, serenos e amáveis. Ensine-nos a colocar em prática nossas melhores iniciativas, com honestidade e sem medo.

Ajude-nos a nos dar conta de que as pequenas diferenças são as que provocam desespero, mas que nas grandes coisas da vida estamos unidos.

E nos esforcemos para alcançar e conhecer o grande coração humano comum a todos; e, Senhor, faça com que não nos esqueçamos de ser bondosos.

### **A preghiera internazionale**

Allontana da noi, o Signore, ogni meschinità, aiutaci ad essere magnanime nel pensare, parlare e agire. Fa che superiamo gli interessi personali senza rilevare i difetti degli altri.

Que abandonemos nossas pretensões e nos encontremos de olhos abertos, sem intimidações e sem preguiças. Que não sejamos excessivamente agressivos e sempre compreensivos.

É preciso ter tempo para tudo, e assim poderemos ficar calmos, serenos e amáveis.

Inspirem-se a traduzir em ação nossas propostas com lealdade e coragem. Façam com que saibamos que são as pequenas coisas que criam diferenças entre nós, mas que nas grandes coisas da vida estamos unidos.

E fa che cheiamo arrivare a toccare e conoscere il grande cuore umano comune a tutti noi e, Signore, non farci dimenticare mai di essere generose.

### **ALTERNATIVA BPW INTERNATIONAL COLLECT**

A seguir, uma versão alternativa da Coleta Internacional:

foi adotado no XXVI Congresso na Cidade do México

#### **COLETAR**

Perguntamos

Que nos reunamos como mulheres,

Não permitir que crenças, religião, nacionalidade, etnia ou idioma se interponham entre nós.

Que essas reuniões nos permitam avançar e melhorar a situação das mulheres em todo o mundo.

Que o valor das mulheres seja reconhecido em nossas famílias, nossas comunidades, nossos locais de trabalho, nosso país e o mundo.

Que usemos nossas boas ideias, nosso conhecimento e nossa experiência para promover o valor das mulheres.

Que combinemos nossos pontos fortes para seguir em frente com paz, serenidade e amor.

Que as mulheres de todas as gerações façam sua parte para alcançar a harmonia e a igualdade entre todos os seres humanos.

*Texto de Suzanne Garant, BPW Québec Métropolitain (Canadá) Tradução de Leslie West, BPW Montréal (Canadá)*

## **INVOCAÇÃO PARA AS MULHERES DE UM CLUBE**

*(Aprovado no congresso de 2000 do FCCFCCP, realizado em Sault Ste. Marie)*

Sem levar em conta o Pouvoir créateur invocado,

Exigimos que nos reunamos em nossa qualidade de mulheres

e que nenhuma crença, religião, nacionalidade, cor ou língua nos separe.

Que essas reuniões nos permitam sair da vanguarda

e de fazer avançar o status da mulher em todo o mundo.

Que o valor das mulheres seja reconhecido

na família, na coletividade, no local de trabalho, no país e no mundo.

Que nossas boas ideias, nossos conhecimentos e nossa experiência nos permitam defender o valor da mulher.

Que possamos aliar nossas forças para progredir na paz, na serenidade e no amor.

Por fim, que as mulheres de toda as gerações façam sua parte para que todos os seres humanos tenham direito à harmonia e à igualdade.

Suzanne Garant, BPW Québec métropolitain

Traduzido por Leslie West, BPW Montreal (Canadá)

## **VERSÃO ALTERNATIVA DA PLEGARIA DA BPW INTERNATIONAL**

### **PLEGARIA**

O seguinte é uma versão alternativa da Plegaria Internacional: foi adotada no 26º Congresso na Cidade do México

Pedimos

Reunir-nos como mulheres,

Sem permitir que nossas crenças, religião, nacionalidade, raça ou idioma se interponham entre nós.

Que esses encontros nos permitam avançar e fazer avançar a condição das mulheres no mundo.

Que o valor das mulheres seja reconhecido em nossas famílias, em nossa comunidade, em nossos locais de trabalho, em nosso país e no mundo.

Que utilizemos nossas boas ideias, nosso conhecimento, nossa experiência, para promover o valor das mulheres.

Que unamos nossas fortalezas para avançar em paz, serenidade e amor.

Que as mulheres de todas as gerações façam sua parte para lograr a harmonia e a igualdade entre todos os seres humanos.

Texto de Suzanne Grant, BPW Quebec Metropolitano (Canadá)

Traduzido para o inglês por Leslie West, BPW Montreal (Canadá)

**Tradução para o italiano da Coleta Alternativa da BPW Internacional**

PREGHIERA

Chiediamo

Di riunirci come donne

Sem que a nossa fé, religião, nacionalidade, eticidade ou idioma sejam condicionados.

O que esses encontros possibilitam é avançar

E far avanzare lo status delle donne di tutto il mondo.

Que o valor das mulheres seja reconhecido nas nossas famílias, na nossa comunidade, no nosso local de trabalho, na nossa pátria e no mundo.

Que usemos nossas boas ideias, nosso conhecimento e nossa experiência para promover o valor das mulheres.

Estamos unindo nossas forças para prosseguir em ritmo, serenidade e amor.

O que as mulheres de todas as gerações podem fazer. A sua parte para alcançar a harmonia e a harmonia entre todos os seres humanos.

Testo di Suzanne Garant, BPW Quebec Metropolitano (Canadá)

Tradução de Lesile West, BPW Montreal (Canadá)